Porównanie tłumaczeń Ezechiela 38:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wezwę miecz przeciwko niemu na wszystkich moich górach – oświadczenie Pana JAHWE – miecz każdego będzie przeciw jego bratu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I zawołam ku wszystkim moim górom, i wezwę miecz przeciw niemu — oświadcza Wszechmocny JAHWE — i wówczas miecz każdego zwróci się przeciw jego bratu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przywołam miecz przeciwko niemu po wszystkich moich górach, mówi Pan BÓG. Miecz każdego zwróci się przeciwko swemu bratu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo przywołam przeciwko niemu po wszystkich górach moich miecz, mówi panujący Pan; miecz każdego obróci się na brata jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zwołam przeciwko niemu ze wszytkich gór moich miecz, mówi JAHWE Bóg, miecz każdego obróci się na brata jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I powołam przeciwko niemu wszelki strach - wyrocznia Pana Boga - miecz każdego zwróci się przeciwko bratu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przywołam przeciwko niemu wszelkiego rodzaju strachy - mówi Wszechmocny Pan - tak że miecz jednego skieruje się przeciwko drugiemu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przywołam miecz przeciw niemu na wszystkich Moich górach – wyrocznia Pana BOGA. Miecz każdego zwróci się przeciw jego bratu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wezwę do walki przeciwko Gogowi całą moją górzystą krainę - wyrocznia JAHWE BOGA. Jeden zwróci swój miecz przeciwko drugiemu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przywołam miecz przeciw niemu [w obronie] wszystkich moich gór - wyrocznia Pana, Jahwe. Miecz każdego zwróci się przeciw swemu bratu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Я накличу на нього всякий страх, говорить Господь. Меч чоловіка буде проти свого брата. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przywołam przeciw niemu miecz na wszystkich Moich wzniesieniach – mówi Pan, WIEKUISTY; miecz każdego zwróci się przeciwko jego bratu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼI przywołam miecz przeciwko niemu po całym moim górzystym regionieʼ – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE. ʼMiecz każdego zwróci się przeciwko jego bratu. |